

## Summary

95/100

Ready for use with minimal or no edits.

### Segments Breakdown



Model used:	gpt-4o
Total segments:	27
Total characters:	9357
Total tokens used:	13150

## Untitled Evaluation

ID: 8131f46b-1bea-45f2-8ab0-593eff124f8f

Created: 2025-07-10 09:08

### Scoring System

- **91-100 – Publish-Ready**  
Ready for use with minimal or no edits.
- **70-90 – Acceptable**  
Generally accurate and fluent; meaning is preserved. Requires human review and correction before use.
- **50-69 – Fair**  
Understandable but contains noticeable issues. Requires significant human review and correction. Use with caution.
- **0-49 – Unusable**  
Difficult to understand or use reliably. Re-generate or assign for full human translation.

Our free evaluation offers up to 10 segments and 1000 characters  
Looking for more? Just email us at [mt-evaluate@alconost.com](mailto:mt-evaluate@alconost.com).

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
1	"We now have 4-month-old mice that are non-diabetic that used to be diabetic," he added.	«Actualmente, tenemos ratones de cuatro meses de edad que <b>antes solían ser</b> diabéticos y que <b>ya no lo son</b> », agregó.	Processed	98	The translation is mostly accurate with a minor stylistic issue. The phrase 'que antes solían ser diabéticos' could be slightly more concise.	«Actualmente, tenemos ratones de cuatro meses de edad que <b>ya no son</b> diabéticos y que <b>antes lo eran</b> », agregó.	Slightly awkward phrasing in 'que antes solían ser diabéticos'.
2	Dr. Ehud Ur, professor of medicine at Dalhousie University in Halifax, Nova Scotia and chair of the clinical and scientific division of the Canadian Diabetes Association cautioned that the research is still in its early days.	La investigación todavía se <b>ubica</b> en su etapa inicial, <b>conforme indicara</b> el Dr. Ehud Ur, <b>docente en la carrera de medicina de</b> la Universidad de Dalhousie, en Halifax, Nueva Escocia, y <b>director del departamento clínico y científico de</b> la Asociación Canadiense de Diabetes.	Processed	95	The translation is accurate but slightly rephrased. The phrase 'conforme indicara' is a bit formal and could be simplified.	La investigación todavía se <b>encuentra</b> en su etapa inicial, <b>según indicó</b> el Dr. Ehud Ur, <b>profesor de medicina en</b> la Universidad de Dalhousie, en Halifax, Nueva Escocia, y <b>presidente de la división clínica y científica de</b> la Asociación Canadiense de Diabetes.	The phrase 'conforme indicara' is overly formal.
3	Like some other experts, he is skeptical about whether diabetes can be cured, noting that these findings have no relevance to people who already have Type 1 diabetes.	Al igual que otros especialistas, es escéptico acerca de si la diabetes tiene cura y remarca que estos descubrimientos no son relevantes para quienes <b>que</b> ya padecen de diabetes de tipo 1.	Processed	99	The translation is accurate with a minor preferential suggestion regarding the phrase 'quienes que'.	Al igual que otros especialistas, es escéptico acerca de si la diabetes tiene cura y remarca que estos descubrimientos no son relevantes para quienes ya padecen de diabetes de tipo 1.	The phrase 'quienes que' can be simplified to 'quienes'.
4	On Monday, Sara Danius, permanent secretary of the Nobel Committee for Literature at the Swedish Academy, publicly announced during a radio program on Sveriges Radio in Sweden the committee, unable to reach Bob Dylan directly about winning the 2016 Nobel Prize in Literature, had abandoned its efforts to reach him.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité <b>por el</b> Nobel de Literatura de la Academia Sueca, declaró públicamente en un programa <b>radiofónico</b> de Sveriges, en Suecia, que, al no poder contactar directamente con Bob Dylan para comunicarle el premio <b>en</b> Literatura 2016, el comité había abandonado sus esfuerzos por comunicarse con él.	Processed	97	The translation is mostly accurate but has a minor issue with the phrase 'programa radiofónico de Sveriges'.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité <b>del</b> Nobel de Literatura de la Academia Sueca, declaró públicamente en un programa <b>de radio</b> de Sveriges <b>Radio</b> , en Suecia, que, al no poder contactar directamente con Bob Dylan para comunicarle el premio <b>Nobel de</b> Literatura 2016, el comité había abandonado sus esfuerzos por comunicarse con él.	The phrase 'programa radiofónico de Sveriges' should specify 'Sveriges Radio'.
5	Danius said, "Right now we are doing nothing. I have called and sent emails to his closest collaborator and received very friendly replies. For now, that is certainly enough."	Danius declaró: «Actualmente no estamos haciendo nada. Llamé y envié correos electrónicos a su asistente más cercano y recibí contestaciones muy cordiales. Por el momento, eso es sin dudas suficientes».	Processed	100	The translation is accurate and stylistically appropriate.		
6	Previously, Ring's CEO, Jamie Siminoff, remarked the company started when his doorbell wasn't audible from his shop in his garage.	Con anterioridad, el director ejecutivo de Ring, Jamie Siminoff, mencionó que la compañía había iniciado a raíz de que el timbre de su entrada no podía oírse desde <b>la tienda que tenía montada en su</b> garaje.	Processed	95	The translation is mostly accurate with only minor issues. The phrase 'la tienda que tenía montada en su garaje' could be simplified to 'su taller en el garaje' for clarity.	Con anterioridad, el director ejecutivo de Ring, Jamie Siminoff, mencionó que la compañía había iniciado a raíz de que el timbre de su entrada no podía oírse desde <b>su taller en el</b> garaje.	The phrase 'la tienda que tenía montada en su garaje' is slightly awkward and could be simplified.
7	He built a WiFi door bell, he said.	Él dijo que construyó un timbre wifi.	Processed	100			
8	Siminoff said sales boosted after his 2013 appearance in a Shark Tank episode where the show panel declined funding the startup.	Siminoff declaró que las ventas se dispararon luego de su aparición en un episodio de Shark Tank en el año 2013, en el que el panel del programa televisivo se negó a financiar la <b>puesta en marcha de la compañía</b> .	Processed	98	The translation is accurate, but the phrase 'puesta en marcha de la compañía' could be simplified to 'startup'.	Siminoff declaró que las ventas se dispararon luego de su aparición en un episodio de Shark Tank en el año 2013, en el que el panel del programa televisivo se negó a financiar la <b>startup</b> .	The term 'puesta en marcha de la compañía' could be replaced with 'startup' for conciseness.
9	In late 2017, Siminoff appeared on shopping television channel QVC.	Hacia fines del año 2017, Siminoff hizo una aparición en el canal de compras televisadas QVC.	Processed	100			
10	Ring also settled a lawsuit with competing security company, the ADT Corporation.	Ring también llegó a un acuerdo en el litigio con la compañía de seguridad <b>de la competencia</b> , ADT Corporation.	Processed	95	The translation is mostly accurate, but the phrase 'de la competencia' is redundant and can be omitted.	Ring también llegó a un acuerdo en el litigio con la compañía de seguridad ADT Corporation.	The phrase 'de la competencia' is redundant and can be omitted for clarity.
11	While one experimental vaccine appears able to reduce Ebola mortality, up until now, no drugs have been clearly demonstrated suitable for treating existing infection.	<b>Al día de hoy</b> no se ha demostrado <b>a ciencia cierta</b> que algún fármaco sea adecuado para tratar la infección existente <b>causada por ébola</b> , <b>aun cuando existe</b> una vacuna experimental que pareciera ser capaz de <b>disminuir</b> la mortalidad <b>causada por esa enfermedad</b> .	Processed	95	The translation is mostly accurate with a minor issue in the use of 'a ciencia cierta' which could be simplified for clarity.	<b>Hasta ahora</b> , no se ha demostrado <b>claramente</b> que algún fármaco sea adecuado para tratar la infección existente, <b>aunque</b> una vacuna experimental <b>parece</b> capaz de <b>reducir</b> la mortalidad <b>por ébola</b> .	The phrase 'a ciencia cierta' is slightly more complex than necessary and could be simplified for clarity.
12	One antibody cocktail, ZMapp, initially showed promise in the field, but formal studies indicated it had less benefit than sought in preventing death.	<b>Zmapp</b> , un combinado de anticuerpos, tuvo un <b>prometedor resultado de campo al principio</b> , pero estudios los formales demostraron que <b>era menos beneficioso de lo que se esperaba</b> para prevenir la muerte.	Processed	85	The translation contains a few errors, including a capitalization issue and awkward phrasing.	<b>ZMapp</b> , un <b>cóctel</b> de anticuerpos, <b>mostró inicialmente resultados prometedores en el campo</b> , pero estudios formales <b>indicaron que tenía menos beneficios de lo esperado</b> para prevenir la muerte.	The term 'Zmapp' should be capitalized as 'ZMapp'. >The phrase 'estudios los formales' is awkward and should be 'estudios formales'.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
🕒 Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
13	In the PALM trial, ZMapp served as a control, meaning scientists used it as a baseline and compared the three other treatments to it.	En el ensayo PALM, <b>la función de Zmapp fue de control</b> , es decir, que los científicos lo utilizaron como base y compararon con él los otros tres tratamientos.	Processed	98	The translation is accurate with a minor preferential suggestion regarding the phrase 'la función de Zmapp fue de control'.	En el ensayo PALM, <b>ZMapp sirvió como control</b> , es decir, que los científicos lo utilizaron como base y compararon con él los otros tres tratamientos.	The phrase 'la función de Zmapp fue de control' could be more directly translated as 'ZMapp sirvió como control'.
14	USA Gymnastics supports the United States Olympic Committee's letter and accepts the absolute need of the Olympic family to promote a safe environment for all of our athletes.	USA Gymnastics respalda la nota del Comité Olímpico de los Estados Unidos y reconoce que resulta imperioso que la familia olímpica fomente un entorno seguro para todos nuestros deportistas.	Processed	100			
15	We agree with the USOC's statement that the interests of our athletes and clubs, and their sport, may be better served by moving forward with meaningful change within our organization, rather than decertification.	Coincidimos con la declaración de la USOC de que los intereses de <b>los atletas, los clubes y sus deportes</b> , pueden ser atendidos <b>más apropiadamente si se avanza</b> con cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar <b>del retiro de las certificaciones</b> .	Processed	95	The translation is mostly accurate but contains a minor issue with the translation of 'decertification'.	Coincidimos con la declaración de la USOC de que los intereses de <b>nuestros atletas, clubes y sus deportes</b> pueden <b>ser mejor atendidos avanzando</b> con cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar de <b>la descertificación</b> .	The term 'retiro de las certificaciones' is not the most accurate translation for 'decertification'. 'Descertificación' would be more precise.
16	USA Gymnastics supports an independent investigation that may shine light on how abuse of the proportion described so courageously by the survivors of Larry Nassar could have gone undetected for so long and embraces any necessary and appropriate changes.	USA Gymnastics respalda <b>a</b> una investigación independiente que puede esclarecer de qué modo el abuso de la proporción que los sobrevivientes de Larry <b>Nassa</b> describieron con tanto coraje pudo haber pasado sin ser visto por tanto tiempo y <b>acepta</b> cualquier cambio necesario y adecuado.	Processed	85	The translation is mostly accurate but contains a few issues. The name 'Larry Nassar' is misspelled as 'Larry Nassa', which is a critical error as it changes the proper noun. Additionally, the phrase 'embraces any necessary and appropriate changes' is translated as 'acepta cualquier cambio necesario y adecuado', which is slightly less strong than the original 'embraces'.	USA Gymnastics respalda una investigación independiente que puede esclarecer de qué modo el abuso de la proporción que los sobrevivientes de Larry <b>Nassar</b> describieron con tanto coraje pudo haber pasado sin ser visto por tanto tiempo y <b>acoge</b> cualquier cambio necesario y adecuado.	Misspelling of 'Larry Nassar' as 'Larry Nassa'. >The translation of 'embraces' as 'acepta' is slightly weaker than the original.
17	USA Gymnastics and the USOC have the same goal – making the sport of gymnastics, and others, as safe as possible for athletes to follow their dreams in a safe, positive and empowered environment.	La meta de USA Gymnastics y USOC es la misma: lograr que la gimnasia y otros deportes sean lo más <b>seguro</b> posible para que los atletas persigan sus sueños en un entorno protegido, positivo y <b>potenciado</b> .	Processed	90	The translation is generally accurate but has a minor issue with the translation of 'empowered environment' as 'entorno potenciado', which is not idiomatic in Spanish. A more appropriate translation would be 'entorno empoderado'.	La meta de USA Gymnastics y USOC es la misma: lograr que la gimnasia y otros deportes sean lo más <b>seguros</b> posible para que los atletas persigan sus sueños en un entorno protegido, positivo y <b>empoderado</b> .	Translation of 'empowered environment' as 'entorno potenciado' is not idiomatic.
18	Throughout 1960s, Brzezinski worked for John F. Kennedy as his advisor and then the Lyndon B. Johnson administration.	Durante los años 60, Brzezinski trabajó para John F. Kennedy en el puesto de asesor y, posteriormente, para el gobierno de Lyndon B. Johnson.	Processed	98	The translation is accurate and well-structured. The only minor issue is the use of 'años 60' instead of 'década de 1960', which is a preferential choice.		Use of 'años 60' instead of 'década de 1960'.
19	During the 1976 selections he advised Carter on foreign policy, then served as National Security Advisor (NSA) from 1977 to 1981, succeeding Henry Kissinger.	Asesoró a Carter en materia de política exterior <b>en las elecciones</b> de 1976. Posteriormente, trabajó como asesor de seguridad nacional (ASN) entre 1977 y 1981, luego de Henry Kissinger.	Processed	95	The translation is mostly accurate but has a minor issue with the translation of 'selections' as 'elecciones', which could be more accurately translated as 'selecciones' to match the context.	Asesoró a Carter en materia de política exterior <b>durante las selecciones</b> de 1976. Posteriormente, trabajó como asesor de seguridad nacional (ASN) entre 1977 y 1981, luego de Henry Kissinger.	Translation of 'selections' as 'elecciones' could be more accurately translated as 'selecciones'.
20	As NSA, he assisted Carter in diplomatically handling world affairs, such as the Camp David Accords, 1978; normalizing US–China relations thought the late 1970s; the Iranian Revolution, which led to the Iran hostage crisis, 1979; and the Soviet invasion in Afghanistan, 1979.	Como consejero de seguridad nacional, asistió a Carter en el manejo diplomático de asuntos internacionales, como los Acuerdos de Camp David de 1978, la normalización de las relaciones entre Estados Unidos y China a fines de la década de 1970, la Revolución iraní de 1979, <b>la</b> que llevó a <b>una</b> crisis de rehenes en Irán, y la invasión soviética en Afganistán, en 1979.	Processed	92	The translation is mostly accurate but has a minor issue with the phrase 'la que llevó a una crisis de rehenes en Irán', which could be more clearly connected to the Iranian Revolution.	Como consejero de seguridad nacional, asistió a Carter en el manejo diplomático de asuntos internacionales, como los Acuerdos de Camp David de 1978, la normalización de las relaciones entre Estados Unidos y China a fines de la década de 1970, la Revolución iraní de 1979, que llevó a <b>la</b> crisis de rehenes en Irán, y la invasión soviética en Afganistán, en 1979.	The phrase 'la que llevó a una crisis de rehenes en Irán' could be more clearly connected to the Iranian Revolution.
21	The movie, featuring Ryan Gosling and Emma Stone, received nominations in all major categories.	<b>El filme</b> , protagonizado por <b>Tyan</b> Gosling y Emma Stone, fue <b>nominado</b> en todas las categorías más importantes.	Processed	85	The translation contains a critical error in the name 'Tyan Gosling' which should be 'Ryan Gosling'. This is a critical error as it alters the meaning by misidentifying a key figure. Additionally, 'filme' is less commonly used in Spanish than 'película', which is a preferential suggestion.	<b>La película</b> , protagonizada por <b>Ryan</b> Gosling y Emma Stone, fue <b>nominada</b> en todas las categorías más importantes.	The name 'Tyan Gosling' is incorrect; it should be 'Ryan Gosling'. >The term 'filme' is less common than 'película' in Spanish.
22	Gosling and Stone received nominations for Best Actor and Actress respectively.	Gosling y Stone fueron nominados como Mejor Actor y Mejor Actriz, respectivamente.	Processed	100			
23	The other nominations include Best Picture, Director, Cinematography, Costume Design, Film-editing, Original Score, Production Design, Sound Editing, Sound Mixing and Original Screenplay.	Entre las demás nominaciones se encuentran Mejor película, Mejor director, Mejor cinematografía, Mejor diseño de vestuario, Mejor <b>edición de películas</b> , Mejor partitura original, Mejor diseño de producción, Mejor edición de sonido, Mejor mezcla de sonido y Mejor guion original.	Processed	98	The translation is accurate but uses 'Mejor edición de películas' which is slightly unidiomatic. 'Mejor montaje' is more commonly used.	Entre las demás nominaciones se encuentran Mejor película, Mejor director, Mejor cinematografía, Mejor diseño de vestuario, Mejor <b>montaje</b> , Mejor partitura original, Mejor diseño de producción, Mejor edición de sonido, Mejor mezcla de sonido y Mejor guion original.	The term 'Mejor edición de películas' is less common than 'Mejor montaje'.
24	Two songs from the movie, Audition (The Fools Who Dream) and City of Stars, received nominations for best original song. Lionsgate studio received 26 nominations – more than any other studio.	<b>Fueron dos las nominadas a mejor canción original: Audición</b> (Los tontos que sueñan) y <b>Ciudad de estrellas</b> . El estudio Lionsgate fue <b>nominado 26 veces</b> , superando a cualquier otro estudio.	Processed	90	The translation is mostly accurate but 'Fueron dos las nominadas' is slightly awkward. Additionally, 'Audición' and 'Ciudad de estrellas' should be in quotes to indicate song titles.	<b>Dos canciones de la película: 'Audition</b> (Los tontos que sueñan)' y <b>'City of Stars', fueron nominadas a mejor canción original</b> . El estudio Lionsgate <b>recibió 26 nominaciones</b> , superando a cualquier otro estudio.	The phrase 'Fueron dos las nominadas' is awkward and can be improved for clarity. >Song titles should be in quotes.
25	Late on Sunday, the United States President Donald Trump, in a statement delivered via the press secretary, announced US troops would be leaving Syria.	El domingo por la noche, en un anuncio realizado mediante el secretario de prensa, <b>el presidente de los Estados Unidos de América, Donald Trump</b> , comunicó que las tropas estadounidenses se retirarían de Siria.	Processed	98	The translation is mostly accurate and maintains the original meaning. There is a minor issue with the placement of 'Donald Trump' which could be slightly rephrased for better readability.	<b>El domingo por la noche, el presidente de los Estados Unidos, Donald Trump</b> , en un anuncio realizado mediante el secretario de prensa, comunicó que las tropas estadounidenses se retirarían de Siria.	The placement of 'Donald Trump' could be rephrased for better readability.
26	The announcement was made after Trump had a phone conversation with Turkish President Recep Tayyip Erdoğan.	El anuncio se hizo tras la conversación telefónica que Trump mantuvo con <b>con</b> el presidente de Turquía, Recep Tayyip Erdoğan.	Processed	95	The translation is mostly accurate but contains a minor repetition error with 'con con'.	El anuncio se hizo tras la conversación telefónica que Trump mantuvo con el presidente de Turquía, Recep Tayyip Erdoğan.	Repetition of the word 'con'.
27	Turkey would also take over guarding captured ISIS fighters which, the statement said, European nations have refused to repatriate.	Turquía asumiría, además, la vigilancia de los militantes del ISIS que fueron capturados, a quienes las naciones europeas, conforme indica el comunicado, les <b>denegó</b> su repatriación.	Processed	95	The translation is accurate but contains a minor grammatical issue with the use of 'les denegó' which should agree with the plural subject 'naciones europeas'.	Turquía asumiría, además, la vigilancia de los militantes del ISIS que fueron capturados, a quienes las naciones europeas, conforme indica el comunicado, les <b>denegaron</b> su repatriación.	The verb 'denegó' should be in plural form 'denegaron' to agree with the plural subject 'naciones europeas'.

Guidelines